

Psa

Chapter 69

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשְׁיָיִם עַל־ לְמִנְצֵיחַ 1
yameingia kwa-maana Mungu Uniokoe ya-Daudi yungiyungi kuhusu Kwa-mwimbaji-mkuu
[H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
מִיָּם עַד־ נַפְשׁ׃
majji hadi nafsi
[H4325](#) [H5704](#) [H5315](#)

Kwa mwimbishaji. Mtindo wa "Yungiyungi." Zaburi ya Daudi. Ee Mungu, niokoe, kwa maana maji yamenifika shingoni.

בְּמַעְמָקַי־ בָּאתִי מֵעֵמֶד מַצֹּלָה בֵּינָן וְטַבַּעְתִּי וְאֵין מְצֹלָה שְׁטַפְתָּנִי׃ 2
vilindini nimeingia mahali-pa-kusimama na-hakuna ya-kina-kirefu katika-matope Nimezama
[H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
מִיָּם וְשִׁבְלָת׃ שְׁטַפְתָּנִי׃
vya-maji na-mafuriko yamenizamisha
[H4325](#) [H7857](#)

Ninazama kwenye vilindi vya matope, pasipo mahali pa kukanyaga, Nimefika kwenye maji makuu, mafuriko yamenigharikisha.

מִנְחָל עֵינַי כָּלוּ גְרוּנִי נִתַּר בְּקָרְאִי יִנְעָתִי 3
nikimngojea macho-yangu yameisha koo-langu kimekauka kutoka-kuita Nimechoka
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)
לְאֱלֹהֵי׃
Mungu-wangu
[H0430](#)

Nimechoka kwa kuomba msaada, koo langu limekauka. Macho yangu yanafifia, nikimtafuta Mungu wangu.

עָצְמוּ שְׁנֵאֵי רֵאשִׁי מְשַׁעְרֹת וְרִבּוֹ 4
wamekuwa-wengi bure wanionichukiao za-kichwa-changu kuliko-nywele Wamezidi
[H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)
אֲזִי נִזְלָתִי לֹא־ אֲשֶׁר שָׁקַר אֲבִי מְצַמִּיתִי 5
ndipo sikuiba ambayo-sikuiba yale kwa-uongo adui-zangu wanaoniangamiza
[H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)
אָשִׁיב׃
ninalazimishwa-kulipa
[H7725](#)

Wale wanaonichukia bila sababu ni wengi kuliko nywele za kichwa changu; wengi ni adui kwangu bila sababu, wale wanaotafuta kuniangamiza. Ninalazimishwa kurudisha kitu ambacho sikuiba.

לֹא־ מִמֶּנִּי אֲשַׁמְוִתִּי לְאִנְיָתִי יַדְעָתָּה אֱלֹהִים 5
hazikufichika kutoka-kwako na-dhambi-zangu upumbavu-wangu unajua wewe Mungu
[H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)
נִכְחַדּוּ׃
hazikufichika
[H3582](#)

Ee Mungu, wewe unajua upumbavu wangu, wala hatia yangu haikufichika kwako.

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	קִנְיֶיךָ	וְבִי	וַיְבֹשׁוּ	אֶל-	6
wa-majeshi	Yahwe	Bwana	wanaokungoja	kwa-sababu-yangu	wasiaibishwe	Wasiaibishwe	
	H3069	H0136			H0954	H0408	
יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	מִבְּקֻשֶׁיךָ	בִּי	וַיְכַלְמוּ	אֶל-		
wa-Israeli	Mungu	wanaokutafuta	kwa-sababu-yangu	wasifedheheshwe	wasifedheheshwe		
H3478	H0430	H1245		H3637	H0408		

Ee Bwana, ewe Bwana Mwenye Nguvu Zote, wakitumainio wasiaibishwe kwa ajili yangu; wakitafutao wasifedheheshwe kwa ajili yangu, Ee Mungu wa Israeli.

פָּנֵי:	כְּלִמָּה	כִּסְתָהּ	חֶרְפָּה	נִשְׂאֵתִי	עָלַיךָ	כִּי-	7
uso-wangu	fedheha	imefunika	aibu	nimebeba	kwa-ajili-yako	Kwa-maana	
H6440	H3639	H3680	H2781	H5375			

Kwa maana nimestahimili dharau kwa ajili yako, aibu imefunika uso wangu.

אִמִּי:	לְבָנִי	וְנִכְרֵי	לְאֵתִי	הָיִיתִי	מִזֶּנֶךָ	8
wa-mama-yangu	kwa-watoto	na-mgeni	kwa-ndugu-zangu	nimekuwa	Mgeni	
H0517		H5237	H0251	H1961		

Nimekuwa mgeni kwa ndugu zangu, mgeni kwa wana wa mama yangu mwenyewe.

נָפְלוּ	חֹרְפֵיךָ	וְחֶרְפוֹת	אֲכַלְתִּנִּי	בֵּיתֶךָ	קִנְאֵת	כִּי-	9
yameanguka	ya-wanaokutukana	na-matukano	umenila	kwa-nyumba-yako	wivu	Kwa-maana	
H5307		H2781	H0398		H7068		
					עָלַי:		
					juu-yangu		

Kwa kuwa wivu wa nyumba yako unanila, matukano ya wale wanaokutukana yameniangukia.

לִי:	לְחֶרְפוֹת	וְתֹהִי	נַפְשִׁי	כִּצּוֹם	וְאִבְכָּה	10
kwangu	matukano	na-ikawa	nafsi-yangu	kwa-kufunga	Na-nililia	
	H2781	H1961	H5315	H6685	H1058	

Ninapolia na kufunga, lazima nivumilie matusi.

לְמִשְׁלַל:	לְתָם	וְאֵהִי	שָׁק	לְבוּשֵׁי	וְאֵתֵנָה	11
mithali	kwao	na-nikawa	nguo-za-magunia	mavazi-yangu	Na-nilifanya	
H4912	H1992	H1961	H8242	H3830	H5414	

Ninapovaa nguo ya gunia, watu hunidharau.

שִׁכְרִי:	שׁוֹתֵי	וְנִינְנוֹת	שֶׁעַר	וַיִּשְׁבִּי	בִּי	וַיִּשְׁיחוּ	12
pombe	za-wanywao	na-nyimbo	langoni	wakaa	kunihusu	Wanazungumza	
H7941	H8354	H5058	H8179	H3427		H7878	

Wale wanaoketi mlangoni wananisimanga, nimekuwa wimbo wa walevi.

בְּרִב-	אֱלֹהִים	רְצוֹן	עַתָּה	יְהוָה	וְלֶךְךָ	תְּפִלְתֵּי-	וְאֵנִי	13
kwa-wingi	Mungu	wa-neema	wakati	Yahwe	kwako	maombi-yangu	Lakini-mimi	
H7230	H0430	H7522	H6256	H3068		H8605	H0589	
	יִשְׁעֶךָ:	בְּאֵמֶת	עֲנִי	חֲסִדֶיךָ				
	wa-wokovu-wako	kwa-uaminifu	unijibu	wa-upendo-wako-wa-agano				
	H3468	H0571						

Lakini Ee Bwana, ninakuomba, kwa wakati ukupendezao; katika upendo wako mkuu, Ee Mungu, unijibu kwa wokovu wako wa hakika.

מְשֻׁנְאֵי kutoka-wanionichukiao H8130	אַנְזֻלָּה niokolewe H5337	אַנְזֻזָּמֶה nisizame H2883	וְאֶל- wala-nisizame H0408	מְטִיט kutoka-matope H2916	הַצִּילָנִי Uniokoe H5337	14
--	--	---	--	--	---	----

מַיִם: vya-maji H4325	וּמִמְעַמְקֵי- na-kutoka-vilindi H4615
---	--

Uniokoe katika matope, usiniache nizame; niokoe na hao wanichukiao, kutoka kwenye vilindi vya maji.

מְצוּלָה kilindi H4688	תִּבְלָעֵנִי usinimeze H1104	וְאֶל- wala-usinimeze H0408	מַיִם ya-maji H4325	שִׁבְלֵת mafuriko	וּתְשַׁמְּנֵנִי usinizamishe H7857	אֶל- Usinizamishe H0408	15
--	--	---	---	----------------------	--	---	----

פִּיהַ: lifunge-kinywa-chake H6310	בְּשִׁימֵי shimo H0875	עָלֵי juu-yangu	הַזֹּאטָר- usiniruhusu H0332	וְאֶל- wala-usiniruhusu H0408
--	--	--------------------	--	---

Usiache mafuriko yanigharikishe au vilindi vinimeze, au shimo lifumbe kinywa chake juu yangu.

רְחֻמֶיךָ wa-huruma-zako	כְּרִב kwa-wingi H7230	חֶסֶדְךָ upendo-wako-wa-agano	טוֹב ni-wema	כִּי- kwa-maana	יְהוָה Yahwe H3068	עֲנֵנִי Unijibu	16
-----------------------------	--	----------------------------------	-----------------	--------------------	--	--------------------	----

אֲנִי: mimi H0413	פְּנֵה unigeukee H6437
---	--

Ee Bwana, unijibu, kwa wema wa upendo wako; kwa huruma zako nyingi unigeukie.

מַהֲרָה haraka	לִי mimi	צָר- nina-dhiki	כִּי- kwa-maana	מֵעַבְדְּךָ kutoka-mtumishi-wako H5650	פְּנוּךָ uso-wako H6440	תְּסַפֵּר usifiche H5641	וְאֶל- Wala-usifiche H0408	17
-------------------	-------------	--------------------	--------------------	--	---	--	--	----

עֲנֵנִי: unijibu

Usimfiche mtumishi wako uso wako, uharakishe kunijibu, kwa sababu niko katika shida.

פְּרִנִּי: unikombolee H6299	אֵיבִי adui-zangu H0341	לְמַעַן kwa-sababu-ya H4616	וְאֶלְהָה uikomboe	נַפְשִׁי nafsi-yangu H5315	אֶל- kwa H0413	קָרִיבֶה Ikaribie H7126	18
--	---	---	-----------------------	--	--------------------------------------	---	----

Njoo karibu uniokoe, nikomboe kwa sababu ya adui zangu.

כָּל- wote H3605	נִגְדֶיךָ mbele-yako H5048	וּכְלִמָּתִי na-udhalilishaji-wangu H3639	וּבְשִׁתִּי na-fedheha-yangu H1322	חֲרַפְתִּי aibu-yangu H2781	יִדְעָתָהּ unajua H3045	אַתָּה Wewe	19
--	--	---	--	---	---	----------------	----

צוּרְרִי: adui-zangu

Unajua jinsi ninavyodharauliwa, kufedheheshwa na kuaibishwa, adui zangu wote unawajua.

וְאִנִּי lakini-hapakuwa H0369	לְנוֹד huruma H5110	וְאֶקְנֶה na-nilitazamia	וְאֶנְזִימֶה na-nimezimia H5136	לְבִי moyo-wangu	שִׁבְרָהּ imevunja H7665	וְחַרְפָּהּ Aibu H2781	20
--	---	-----------------------------	---	---------------------	--	--	----

מְצַאטִי: sikupata H4672	וְלֹא lakini-sikupata H3808	וְלִמְנַחֲמַיִם na-wafariji H5162
--	---	---

Dharau zimenivunja moyo na nimekata tamaa, nimetafuta wa kunihurumia, lakini sikumpata, wa kunituliza, lakini sikumpata.

וַיִּתְּנֵנִי	בְּכָרוֹתַי	רֹאשׁ	וְלִצְמָאִי	יִשְׁקֹנֵי	הֶמְזִין:	21
Na-walinipa	katika-chakula-changu	sumu	na-kwa-kiu-yangu	walininywesh	siki	
H5414	H1267	H7219	H6772	H8248	H2558	

Waliweka nyongo katika chakula changu na walinipa siki nilipokuwa na kiu.

יְהִי־	שְׁלֹחָנָם	לְפָנֵיהֶם	לֶפֶת	וְלִשְׁלוֹמִים	לְמוֹקֵשׁ:	22
Iwe	meza-yao	mbele-yao	mtego	na-kwa-amani-yao	tanzi	
H1961	H7979	H6440		H7965	H4170	

Meza iliyoandaliwa mbele yao na iwe mtego, nayo iwe upatilizao na tanzi.

תַּחֲשֻׁכְנָה	עֵינֵיהֶם	מְרִאֹת	וּמְתִיבָהֶם	תְּמִיר	הַמַּעַד:	23
Yatiwe-giza	macho-yao	ili-yasione	na-viuno-vyao	daima	vitetemeke	
H2821		H7200	H4975	H8548	H4571	

Macho yao yatiwe giza ili wasiweze kuona, nayo migongo yao iinamishwe daima.

שְׂפָדָי־	עָלֵיהֶם	זַעֲמָד	וּחְרוֹן	אֶפְדָּ	יִשְׁגֹּם:	24
Mwaga	juu-yao	hasira-yako	na-ukali	wa-ghadhabu-yako	uwafikie	
H8210		H2195	H2740	H0639	H5381	

Uwamwagie ghadhabu yako, hasira yako kali na iwapate.

תְּהִי־	טִירָתָם	נִשְׁמָה	בְּאֶהְלֵיהֶם	אֶל־	יְהִי	יִשָּׁב:	25
Iwe	kambi-yao	ukiwa	katika-mahema-yao	asiwepo	asiwepo	mkaaji	
H1961	H2918	H8074	H0168	H0408	H1961	H3427	

Mahali pao na pawe ukiwa, wala asiwepo yeyote atakayeishi katika mahema yao.

כִּי־	אֲתָה	אֲשֶׁר־	הַכִּיתָ	רָדַפּוּ	וְאֶל־	מִכְאוּב	חֲלָלֵיךָ	26
Kwa-maana	wewe	uliyempiga	uliyempiga	wanamsaka	na-juu-ya	maumivu	ya-uliowajeruhi	
			H5221	H7291	H0413	H4341		

וַיִּסְפְּרוּ:
wanasimulia

Kwa kuwa wanawatesa wale uliowajeruhi, na kuzungumza juu ya maumivu ya wale uliowaumiza.

תִּנְהַ־	עֹון	עַל־	עֹונָם	וְאֶל־	יָבֹאוּ	בְּצִדְקָתְךָ:	27
Ongeza	uovu	juu-ya	uovu-wao	wala-wasiingie	wasiingie	katika-haki-yako	
H5414	H5771		H5771	H0408	H0935	H6666	

Walipize uovu juu ya uovu, usiwaache washiriki katika wokovu wako.

יִמְחוּ	מִסֵּפֶר	חַיִּים	וְעַם	צְדִיקִים	אֶל־	יִכְתְּבוּ:	28
Wafutwe	kutoka-kitabu	cha-uzima	na-pamoja-na	wenye-haki	wasiandikwe	wasiandikwe	
				H6662	H0408	H3789	

Wafutwe kutoka kitabu cha uzima na wasiorodheshwe pamoja na wenye haki.

וְאֵנִי	עֲנִי	וְכוֹאֵב	יְשׁוּעָתְךָ	אֱלֹהִים	תִּשְׁנֹבְנִי:	29
Lakini-mimi	taabu	na-maumivu	wokovu-wako	Mungu	uniinue	
H0589	H6041	H3510	H3444	H0430	H7682	

Mimi niko katika maumivu na dhiki; Ee Mungu, wokovu wako na unihifadhi.

אֶהְלֵלָה	שֵׁם־	אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וְאֵנִדְבֹר	בְּתוֹדָה:	30
Nitasifu	jina	la-Mungu	kwa-wimbo	na-nitamtuza	kwa-shukrani	
	H8034	H0430		H1431	H8426	

Nitalisifu jina la Mungu kwa wimbo, nami nitamtukuza kwa kumtolea shukrani.

מִפְּרִיס׃	מִקְרָן	פָּר	מְשׁוֹר	לַיהוָה	וְתִיטֵב	31
na-kwato	mwenye-pembe	dume	kuliko-ng'ombe	Yahwe	Na-itampendeza	
H6536	H7160	H6499	H7794	H3068	H3190	

Hili litampendeza Bwana kuliko ng'ombe dume, zaidi ya fahali akiwa na pembe na kwato zake.

לְבַבְכֶם׃	וַיְחִי	אֱלֹהִים	הֲרִשִׁי	יִשְׁמְחוּ	עֲנִיִּים	רָאוּ	32
mioyo-yenu	na-iishi	Mungu	mnaomtafuta	wafurahi	wanyenyekavu	Wameona	
H3824	H2421	H0430	H1875	H8055	H6035	H7200	

Maskini wataona na kufurahi: ninyi mnaomtafuta Mungu, mioyo yenu na iishi!

אֲסִירָיו	וְאֵת-	יְהוָה	אֲבִיּוֹנִים	אֶל-	שָׁמַע	כִּי-	33
wafungwa-wake	na-wafungwa-wake	Yahwe	wahitaji	wahitaji	anawasikia	Kwa-maana	
H0615	H0853	H3068	H0034	H0413	H8085		
					כָּוָה׃	לָא	
					hawadharu	hawadharu	
					H0959	H3808	

Bwana huwasikia wahitaji wala hadharau watu wake waliotekwa.

כֶּם׃	רִמָּשׁ	וְכֹל-	בָּהַרִים	וְאֶרֶץ	שָׁמַיִם	יְהִלְלוּהוּ	34
ndani-yake	kitambaacho	na-kila	bahari	na-nchi	mbingu	Wamsifu	
	H7430	H3605	H3220	H0776	H8064		

Mbingu na dunia zimsifu, bahari na vyote viendavyo ndani yake,

שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	יְהוּדָה	עָרֵי	וַיִּבְנֶה	צִיּוֹן	יֹשִׁיעַ	וְאֱלֹהִים	כִּי	35
huko	na-watakaa	ya-Yuda	miji	na-atajenga	Sayuni	ataokoa	Mungu	Kwa-maana	
H8033	H3427	H3063		H1129	H6726	H3467	H0430		
								וַיִּרְשׁוּהָ׃	
								na-kuimiliki	
								H3423	

kwa maana Mungu ataiokoa Sayuni na kuijenga tena miji ya Yuda. Kisha watu watafanya makao yao humo na kuimiliki,

כָּה׃	יִשְׁכְּנוּ-	שְׁמוֹ	וְאֶהְבִּי	יִנְחֲלוּהָ	עַבְדָּיו	וְזָרַע	36
ndani-yake	watakaa	jina-lake	na-wapendao	utairithi	wa-watumishi-wake	Na-uzao	
	H7931	H8034	H0157	H5157	H5650	H2233	

watoto wa watumishi wake watairithi na wale wote walipendao jina lake wataishi humo.